

戴昭铭 著
语文出版社

文化语言学导论

WENHUA YUYANXUE DAOLUN



文化语言学导论

戴昭铭 著

YUWEN CHUBANSHE

语文出版社

图书在版编目(CIP)数据

文化语言学导论/戴昭铭著. —北京:语文出版社,
1996.12

ISBN 7-80126-069-4/H·15

I. 文… II. 戴… III. 文化语言学—概论 IV. H0

WENHUA YUYANXUE DAOLUN

文化语言学导论

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街51号

新华书店经销

北京印刷二厂印刷

*

850毫米×1168毫米 1/32 8.875印张 222千字

1996年12月第1版 1996年12月第1次印刷

印数:1-4,000 定价:12.00元

本书如有缺页、倒页、脱页,请寄本社发行部调换。

序

胡裕树

昭铭把他写的《文化语言学导论》样稿寄来请我作序。我惊喜之余，又继之以感慨：昭铭在我这里当研究生时选定的方向是词汇学，毕业后到黑龙江大学工作，在吕冀平先生指导下从事汉语规范问题的研究，发表了不少颇有影响的文章，不料在这期间他又把兴趣转移到文化语言学方面去了，而在词汇学研究方面却似乎未见有所进展——这真可谓“失之东隅，收之桑榆”了。我对文化语言学未作过专门研究，也未发表过什么意见。昭铭向我索序，我想主要还在于看重当年的师生关系，希望能得到首肯。这种心情我们每个人都大概都曾有过，所以我能体会得到。接稿之初，对于他的要求我还有所犹豫，然而看稿之后已变得乐于从事了。

为什么会有这样的态度变化呢？主要因为本书所阐述的文化语言学理论比较明达宏通，有较强的可接受性。本来，语言是社会文化的一部分，尽管语言有自主独立的系统性，但是文化是一种由众多要素构成的复杂系统，语言同文化（尤其是精神文化）的许多要素之间天然地存在着互相渗透、水乳交融的关系，因而语言和文化之间的交叉性研究早就存在。且不论国外，就说国内，当代语言

学前辈罗常培先生在 40 年代末就发表过一本专著，书名就叫《语言与文化》，吕叔湘先生 40 年代也写过一篇《南北朝人名与佛教》（发表于 80 年代）。罗先生还希望通过自己的示范开出中国语言学的一条新路。80 年代，游汝杰发扬罗先生的思想，同周振鹤合写了《方言与中国文化》一书，并提出建立中国文化语言学的设想，曾获得广泛的响应。吕叔湘先生在《中国大百科全书·语言文字卷》的总论中也肯定了文化语言学的提法，把它看作语言学和文化学跨学科的研究。吕先生还把上述文章拿出发表，作为文化语言学的“样板”。这样的文化语言学可以作为语言学的新分支学科，人们是乐于接受的。可是后来有人提出文化语言学的新理论，全盘否定中国现代语言学的成绩和价值，认为中国语言学（尤其是语法学）完全背离汉语特点，已经山穷水尽，只有从“人文主义”立场出发使之回归汉语“本体”，才是唯一出路，这种过甚其辞的论断使文化语言学在人们心目中变得有些不可思议和难以接受。文化语言学从此产生了理论和见解的分歧。昭铭把前一种搞法叫“关系论”，把后一种搞法叫“本体论”。他自己是持“关系论”派立场的，但也酌量吸收了“本体论”派的一些合理见解，他的目的是力求把两派理论融会贯通，使文化语言学理论成为一种明智通达的容易被接受的理论。这个目的他是基本达到了。两派的观点在本书中糅为一体，几乎没有接痕。

做学问最容易犯的因而也最需要警惕的毛病是偏执和武断。攻其一点，不及其余，是谓偏执；不是这样，定是那样，是谓武断。偏执和武断容易耸人听闻，却难以经得起推敲。80 年代中国学术界盛行反思，学术反思促进了观念更新和学术进步，语言学界也是这样，这是好事。不过语言学界有些人的反思失之于偏执武断，他们所提出的新理论就难免根基不牢。昭铭此书也提出了一套自成体系的新理论，但是他的理论见解就没有上述毛病。他搞研究，能够尽量从各个方面来分析一个问题，避免顾此失彼，避免绝对化。比

如关于语言和文化谁决定谁的问题,著名的“萨丕尔—沃尔夫假说”认为语言可以决定文化、决定思维、决定世界观,赞同者力求证明它正确,反对者力求证明它一无足取,昭铭在本书中就不取这种绝对化态度,他一方面论证语言在建构和传承文化中的巨大作用,另一方面又论证文化对语言的巨大影响。他认为“语言和文化谁产生谁、谁决定谁和谁影响谁,实际上不过是一个先有鸡还是先有蛋的问题,不值得、不必要也不可能求得一言以蔽之的解答。本来,从宏观上、整体上看,二者就是你中有我,我中有你,互相渗透,互相发生,互相制约,互相推动的。人们有时为了强调某一方面,就说它决定了另一方面。然而单纯的‘甲决定乙’的模式是不能成为通达之论的。重要的是进行全面的考察和论证。不过,就某些局部现象和局部材料而言,说某些语言现象是某些文化原因造成,或某些文化现象是由某些语言手段造成,这样的论证还是可以进行、可以成立的。”又如关于汉语语法的“意合”问题,很多人都谈到或探讨过。本书不仅认为确实存在“意合”现象,而且进一步论证汉语的“意合”是一种“意象融合”。但是承认“意合”现象存在是一回事,据此建立“意合语法”又是一回事。真理再前进一步就会成为谬误。针对文化语言学研究者中有人要把汉语语法搞成“意合语法”的做法,本书指出这个问题“需要慎重对待、深长思之”,并列举理由后指出:“不宜把意合现象夸大到不适当的程度,也不宜对意合语法的建立抱有过高的期望。”那么文化语言学对中西方语言差异作比较研究的目的是什么呢?“是为了求得对语言结构和语言运用中的文化精神的深刻理解。”从以上引述可以看出,昭铭在论述中的特点是力求全面性,力戒片面性。但是他的全面性不是一种折衷主义,而是要在对各种因素的考察中道出问题的实质所在,所以并不缺乏深刻性。有人认为只有片面性才能达到深刻性,这话至少在昭铭这本书里是不适用的。

语言和文化这两种现象都是人类社会现象中至为复杂的现

象,要谈论这两种复杂现象的方方面面之间的关系,问题就显得更为错综纷繁。本书的宏观结构安排也颇具匠心,合情合理。全书分上下两编,上编为总论,下编为分论。总论的1—3章是文化语言学的本体论和方法论,4—5章是文化语言学的史论。看了上编,可对文化语言学有概括的了解。分论是语言与文化各个主要部门的关系论,依次对语言与思维、哲学、政治、神话宗教、文学艺术、民俗等方面的有关问题进行探讨。无论是总论还是分论,涉及的问题都相当广泛。但是本书却有广泛而不浮泛的优点。对于所论述的题目大都能有相当深的开掘。比如关于语言和哲学问题,本书论析了语言建构哲学的过程,哲学对语言问题的思辨,语言和哲学的互相渗透互相推动的研究;又如关于语言和政治问题,本书抓住政治的本质“权力”问题,谈到“名分”问题,又谈及语言问题的政治化。这些问题的讨论都需要有广博的阅读基础。可见本书作者为了写作此书,在读书上着实下了一番功夫。这是本书虽然篇幅不很大,但内容却显得厚重的原因。特别值得肯定的是,作者不限于书面材料的引证和他人用例的援引,还亲自到农村作实地调查,收集方言中的民俗词语,这种注重第一手资料的做法丰富了本书的内容,也使我们了解了许多闻所未闻的知识。

总之,这是一本甚有学术价值的好书。本书的出版,无论对文化语言学本身,还是对中国语言学,都是很有意义的。就文化语言学方面说,在这一学科草创初建的过程中,研究者们所提出的理论设想,平心而论,还失之于粗疏浮泛,其中还有不少似是而非、架空谈玄的东西,本书提出的理论比较严谨系统,可以匡补上述缺失。对于中国语言学界来说,本书的出版可以沟通文化语言学圈内和圈外两部分学者的思想,使圈外的人不仅可以消解掉积存已久的一些疑虑,而且还可以获得许多有益的启迪。另外,由于本书论述深入浅出,引例新鲜有趣,行文流畅自然,语言学界以外的人也会感到亲切可读。本书的写成说明文化语言学在理论上正在走向成

熟,也说明昭铭在学术道路上正在走向成熟。看到这些,对我来说是至为快慰的,因此欣然命笔作成此序。

愿文化语言学健康成长,并望昭铭在语言研究中做出新的贡献!

1995年3月于复旦大学

目 录

序 胡裕树

上编 文化语言学总论

第一章 文化语言学的文化观和语言观.....	(3)
第一节 文化语言学的文化观.....	(3)
第二节 文化语言学的语言观	(10)
第二章 文化语言学的对象、任务和性质	(23)
第一节 文化语言学的对象	(24)
1. 语言作为文化符号的功能	(25)
2. 语言和文化的“共变”关系	(26)
3. 语言中的民族精神和民族文化心理	(27)
第二节 文化语言学的任务	(30)
第三节 文化语言学的性质	(34)
1. 文化语言学是语言学	(34)
2. 文化语言学是解释性语言学	(36)
3. 文化语言学是交叉性学科	(38)

4. 文化语言学是语言学的分支学科	(38)
第三章 文化语言学的方法论	(40)
第一节 文化语言学的总体方法	(41)
1. 通过描写进行解释	(42)
2. 宏观和微观兼顾	(44)
3. 为语言的而不是为文化的研究	(44)
4. 求异的而不是求同的研究	(45)
第二节 文化语言学的具体方法	(46)
1. 文化符号解析法	(47)
2. 文化思维认同法	(51)
3. 文化背景考察法	(56)
4. 文化差异比较法	(61)
5. 文化心理揭示法	(74)
第四章 文化语言学的学术渊源	(82)
第一节 文化语言学的西学渊源	(82)
1. 欧美文化人类学理论	(83)
2. 洪堡特的语言学说	(87)
3. 美洲人类语言学	(89)
第二节 文化语言学的中学渊源	(93)
1. 中国传统文化中的文道一统观	(93)
2. 内涵丰富的“小学”传统	(94)
第五章 文化语言学的建立和发展	(100)
第一节 学术反思和学科建立	(100)
第二节 文化语言学的发展	(103)
1. 流派和理论建设	(105)
2. 具体问题的研究	(106)

下编 文化语言学分论

第六章 语言和思维	(115)
第一节 语言和思维的一般关系	(115)
第二节 语言和思维问题的文化学价值	(118)
1. 人类的语言思维是人类文化的开创者	(118)
2. 人类的语言思维是人类文化发展的推动力	(119)
3. 语文现代化、思维现代化和 四个现代化的关系	(120)
第三节 语言和思维方式	(121)
1. 思维方式是文化模式的决定者	(121)
2. 思维方式和语音特点	(124)
3. 思维方式和词汇特点	(127)
4. 思维方式和语法特点	(130)
第七章 语言和哲学	(135)
第一节 哲学——语言编就的世界图式	(136)
1. 认识世界——哲学家与语言的搏斗	(136)
2. 隐喻和“制图”——哲学家的“语言游戏”	(137)
第二节 语言——哲学思辨的重要课题	(140)
1. 对语言运用标准的讨论	(140)
2. 历史悠久的“名实之辨”	(141)
3. 饶有兴味的“言意之辩”	(144)
4. 文化语言学的“名实”观和“言意”观	(146)
第三节 语言学和哲学的互相渗透和互相沟通	(150)
1. 哲学研究的“语言转向”和语言哲学的兴起	(150)
2. “乔姆斯基革命”：语言学还是哲学？	(153)
第八章 语言和政治	(155)

第一节 政治的本质和语言符号·····	(155)
1. 政治的本质问题 ·····	(155)
2. 名分——政治权力的符号 ·····	(156)
3. “正名”理论反映出的中国古代 政治伦理思想 ·····	(157)
第二节 国家首脑名称的权力象征功能·····	(158)
1. 后、伯：原始共和制的象征 ·····	(159)
2. 王：商、周奴隶制的象征 ·····	(159)
3. 帝、皇帝（皇）：封建集权制的象征 ·····	(160)
4. 总统、主席：民主共和制的象征 ·····	(162)
第三节 政令语言和政治运作·····	(162)
1. 政令语言——政治运作的枢纽 ·····	(163)
2. 政令语言的风格特征 ·····	(165)
第四节 政治变化和语言变化·····	(168)
第五节 语言冲突和政治斗争·····	(174)
1. 语言感情和政治凝聚力 ·····	(174)
2. 双/多语现象和语言冲突 ·····	(175)
3. 语言问题的政治化 ·····	(175)
第九章 语言和神话及宗教·····	(178)
第一节 神话和宗教的起源和语词魔力·····	(178)
1. 人性的两重性和神话——宗教意识的产生 ·····	(178)
2. 神话思维和语词魔力 ·····	(180)
第二节 从语词魔力信念到语言拜物教·····	(182)
1. 语言本身被神化 ·····	(182)
2. 语言的功能被神化 ·····	(183)
3. 文字及其功能被神化 ·····	(184)
4. 言语禁忌 ·····	(186)
第十章 语言和文学艺术·····	(188)

第一节	文学语言的特殊性质	(188)
第二节	语言模式与诗歌的形式特征	(190)
	1. 语言的类型和诗歌的节奏类型	(190)
	2. 语言形式的演变和诗歌形式变化	(192)
第三节	文学对语言的影响	(195)
	1. 文学对词语形式的影响	(195)
	2. 文学对书面语行文格式的影响	(196)
	3. 文学对民族共同语形成的影响	(197)
第十一章	语言和民俗	(199)
第一节	语言和民俗的区别和联系	(199)
第二节	民俗词语和民俗传承	(200)
第三节	民俗考源和词语考源	(205)
	1. 由“上之所好”而成流俗者	(206)
	2. 由典章礼仪而成习俗者	(207)
第十二章	称谓和文化	(211)
第一节	称谓是人际关系的文化符号	(211)
第二节	亲属称谓和婚姻制度	(213)
第三节	古代称谓和礼仪习俗	(215)
	1. 自称词语	(215)
	2. 对称词语	(217)
	3. 对人称说自己的亲属	(217)
	4. 称说对方亲属及有关事物	(218)
第四节	社会称谓的变化和新式称谓的建设	(220)
	1. 旧称谓的消亡和新称谓的产生	(220)
	2. 新式称谓的建设问题	(221)
第十三章	语言的变化和文化的变化	(224)
第一节	语言接触和文化接触	(225)
第二节	地域方言的文化历史背景	(235)

第三节 社会方言和亚文化形态.....	(243)
1. 阶级方言和阶级语言	(243)
2. 行业语和术语	(247)
3. 隐语	(251)
4. 性别方言	(255)
第四节 语言的融合和文化的融合.....	(260)
后记.....	(268)

上

篇

文化语言学总论



第一章 文化语言学的文化观和语言观

第一节 文化语言学的文化观

“文化”一词在现代汉语中是一个多义词。作为英语的对译词，有时相当于 culture（文化），有时相当于 civilization（文明），有时又相当于 education（教育）或 literacy（读写能力）。中国古代虽然也有“文化”一词，但其意义远没有现代汉语中“文化”一词这样复杂，而是仅指同“武力”“武功”相对的“文治和教化”。比如汉代刘向的《说苑·指武》：“圣人之治天下也，先文德而后武力。凡武之兴，为不服也；文化不改，然后加诛。夫下愚不移，纯德之所不能化，而后武力加焉。”又如晋代束广微的《补亡诗·由仪》：“文化内辑，武功外悠。”《文选》李善注谓：“言以文化辑和于内，用武德加于外远也。”古今汉语中“文化”一词意义差别的主要原因是词源不同：古代汉语的“文化”是汉语的固有词，它在古代被日语用“形借法”借去后，到近代又被日语用来作为英语 culture 的对译词，后来，又被现代汉语用“形借法”借了回来；这样一来，现代汉语的“文化”同日语的“文化”以及英语的 culture 倒有直接的词源关系，而同古代汉语的“文化”则只有间接的词源关系了（如下页图）。至于“文化”一词在汉语中除 culture 以外的意义，则是从日本借入后在使用中滋生出来的。